



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 21.9.2006
KOM(2006) 501 galutinis

2005/0017 (COD)

KOMISIJOS KOMUNIKATAS EUROPOS PARLAMENTUI

pagal EB sutarties 251 straipsnio 2 dalies antrąją pastraipą

dėl

**Tarybos bendrosios pozicijos, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos
reglamentą, įsteigiantį Europos lyčių lygybės institutą**

KOMISIJOS KOMUNIKATAS EUROPOS PARLAMENTUI

pagal EB sutarties 251 straipsnio 2 dalies antrąją pastraipą

dėl

**Tarybos bendrosios pozicijos, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos
reglamentą, įsteigiantį Europos lyčių lygybės institutą**

(Tekstas svarbus EEE)

1. PAGALBINĖ INFORMACIJA

Pasiūlymo perdavimo Europos Parlamentui ir Tarybai data: COM (2005) 81 galutinis 2005/0017 (COD):	2005 03 08
Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonės priėmimo data:	2005 09 27
Europos Parlamento pozicijos priėmimo per pirmąjį svarstymą data:	2006 03 14
Iš dalies pakeisto pasiūlymo perdavimo Europos Parlamentui ir Tarybai data:	2006 05 08
Politinio susitarimo dėl bendrosios pozicijos Taryboje data:	2006 06 01
Tarybos bendrosios pozicijos oficialaus priėmimo data:	2006 09 21

2. KOMISIJOS PASIŪLYMO TIKSLAS

Siūlomo instituto paskirtis – teikti techninę paramą valstybėms narėms ir Bendrijos institucijoms, visų pirma Komisijai, kad būtų skatinamas ir užtikrinamas geresnis Bendrijos moterų ir vyrų lygybės politikos įgyvendinimas. Taigi instituto uždavinys yra rinkti, analizuoti ir skleisti objektyvius, patikimus bei palyginamus duomenis Bendrijos lygiu, kurti tinkamas metodines priemones, visų pirma siekiant įtraukti lyčių perspektyvą į Bendrijos politikos kryptis, lengvinti keitimąsi gera patirtimi, suinteresuotųjų šalių dialogą bei žinių sklaidą ir, galiausiai, atkreipti Europos piliečių dėmesį į šią Bendrijos politikos kryptį.

Pasiūlymas dera su 2002 m. komunikatu dėl reguliavimo agentūrų sistemos projekto ir su tarpinstituciniu susitarimu, susijusiu su šiomis agentūromis (pasiūlytas 2005 m. vasario mėn. ir šiuo metu svarstomas), ypač kalbant apie:

- sumažintos sudėties Valdančiąją tarybą, kurią sudaro 6 Tarybos (o ne po vieną atstovą iš kiekvienos valstybės narės), 6 Komisijos atstovai ir 3 darbdavių, darbuotojų ir Europos lygiu veikiančių NVO atstovai be balsavimo teisės;
- Tarybos ir Komisijos atstovų skaičiaus paritetą: siūlomo instituto paskirtis – teikti techninę paramą Bendrijos institucijoms, visų pirma Komisijai ir valstybėms narėms, ir atstovavimu Valdančiojoje taryboje pariteto pagrindu siekiama pusiausvyros tarp Bendrijos tikslų įgyvendinimo ir atsižvelgimo į nacionalinius interesus;
- Patariamąjį forumą, kurį sudarys visų valstybių narių ekspertai (ir 3 darbdavių, darbuotojų ir Europos lygiu veikiančių NVO atstovai), kuriems bus pavesta palengvinti instituto ir kompetentingų valstybių narių įstaigų bendradarbiavimą bei keitimąsi informacija, numatymą;
- nuostatas dėl direktoriaus rinkimo ir jo darbo sutarties pratęsimo tvarkos.

3. PASTABOS DĖL BENDROSIOS POZICIJOS

3.1. Bendrosios pastabos

Komisija mano, kad vieningai priimta Tarybos bendroji pozicija iš esmės dera su Komisijos pradiniu ir iš dalies pakeistu pasiūlymais, išskyrus svarbų aspektą dėl instituto Valdančiosios tarybos sudėties.

Iš tiesų, Taryba patobulino pradinį tekstą, bet nepakeitė Komisijos pasiūlymo esmės. Ji taip pat didžia dalimi vadovavosi iš dalies pakeistu Komisijos pasiūlymu ir į savo bendrąją poziciją įtraukė daugumą Europos Parlamento pasiūlytų ir Komisijos savo iš dalies pakeistame pasiūlyme priimtų pakeitimų. Siekdama išlaikyti nuoseklų požiūrį, Taryba nepritarė kai kuriems su visoms Bendrijos agentūroms skirtais horizontaliais klausimais susijusiems pakeitimams, kuriuos taip pat atmetė Komisija.

Valdančiosios tarybos sudėties klausimu Europos Parlamentas pritarė 13 narių (9 Tarybos atstovai, 1 Komisijos atstovas ir 3 socialinių partnerių bei Europos lygiu veikiančių NVO atstovai be balsavimo teisės) turinčiai Valdančiajai tarybai kuri yra mažesnė už tą, kurią siūlė Komisija. Komisija pritarė šiam pasiūlymui su sąlyga, kad tais labai retais atvejais, kai Komisijai teks atsakomybė, Komisijos atstovo balso vertė būtų sustiprinta tam, kad būtų išsaugota pusiausvyra tarp abiejų institucijų. Komisija į savo iš dalies pakeistą pasiūlymą taip pat įtraukė Valdančiosios tarybos narių rotacijos sistemą, kad būtų galima užtikrinti valstybių narių geografinę pusiausvyrą.

Komisija apgailestauja, kad Taryba pasirinko didelę Valdančiąją tarybą, sudarytą iš 31 nario, iš kurių yra po vieną kiekvienos valstybės narės atstovą. Ji mano, kad dėl savo dydžio, riboto biudžeto ir techninio pobūdžio sumažintos sudėties Taryba geriau užtikrintų instituto veiksmingumą. Komisija laikosi savo pozicijos ir padarė prie 2006 m. birželio 1 d. Tarybos protokolo pridėtą pareiškimą.

Komisija taip pat apgailestauja, kad Taryba nepritarė jos pasiūlymui nustatyti minimalią kiekvienos lyties atstovų Valdančiojoje taryboje dalį (ne mažiau kaip 40 % tiek vyrų, tiek moterų), kaip to prašė Europos Parlamentas ir kaip nurodoma Komisijos iš dalies pakeistame pasiūlyme (žr. šio komunikato 3.2.2 punktą).

3.2. Kaip buvo atsižvelgta į Europos Parlamento pakeitimus

Europos Parlamentas priėmė 50 pakeitimų, kuriais siekiama:

- a) padidinti teksto aiškumą;
- b) patobulinti ir (arba) patikslinti instituto uždavinius ir darbo metodus;
- c) aptarti horizontalius klausimus;
- d) pateikti paaiškinimus, kurie, nors ir konstruktyvūs, negali būti įtraukti į reglamentą.

Komisija pritarė 40 šių pakeitimų, iš kurių 28 visiškai pritarė, o 12 pritarė nežymiai juos pakeitus. Ji atmetė 10 pakeitimų, susijusių su dviem paskutinėmis kategorijomis (c ir d).

Taryba sekė Komisijos pavyzdžiu ir daugumai pakeitimų visiškai pritarė arba pritarė Komisijos pakoreguotiems pakeitimams, arba savo pačios truputį pataisytiems pakeitimams (iš viso 35 pakeitimai). Taryba atmetė 15 pakeitimų (be 10 Komisijos nepriimtų pakeitimų – dar 5). Tarp 5 atmetų pakeitimų yra su Valdančiosios tarybos administracijos sudėtimi susijęs pakeitimas. Komisija nepritaria šiam atmetimui.

3.2.1. *EP pakeitimai, į kuriuos buvo visiškai, iš dalies arba iš esmės atsižvelgta Komisijos iš dalies pakeistame pasiūlyme ir Tarybos bendrojoje pozicijoje*

Bendrojoje pozicijoje pateikiama dauguma Komisijos priimtų pakeitimų, kuriais didinamas teksto aiškumas arba patobulinami ir (arba) patikslinami instituto uždaviniai ir darbo metodai (2, 6, 9, 59/74, 18, 64/80, 65/81, 29, 35, 36, 38, 41, 42, 45, 53 ir 55) arba Komisijos pakoreguoti pakeitimai (3 – iš dalies, 4, 5, 7, 8, 10, 59/74, 13, 15 – iš dalies, 60/76 – iš dalies, 61rev/77 – iš dalies, 17, 20, 24, 25, 28, 29, 62/78, 63/79, 40 ir 48 – iš dalies).

3.2.2. *EP pakeitimai, į kuriuos buvo visiškai, iš dalies arba iš esmės atsižvelgta Komisijos iš dalies pakeistame pasiūlyme, bet ne Tarybos bendrojoje pozicijoje*

Tai tokie pakeitimai:

Pakeitimas Nr. 66/82 (Valdančiosios tarybos sudėtis): šiame 10 straipsnio 1 dalies pakeitime numatoma sumažintos sudėties Valdančioji taryba, iš 13 narių sudaryta (9 Tarybos nariai, išrinkti pagal Komisijos pateiktą sąrašą po konsultacijų su Europos Parlamentu, 1 Komisijos narys ir 3 socialinių partnerių ir NVO atstovai be balsavimo teisės)¹. Ši Europos Parlamento pozicija dera su jo 2005 m. gruodžio 1 d. rezoliucija dėl tarpinstitucinio susitarimo projekto dėl būsimų Europos reguliavimo agentūrų sistemos projekto.

¹ Ši galimybė pasiūlyta remiantis 2002 m. įsteigtos Maisto saugos agentūros pavyzdžiu. Ji turi mažą Valdančiąją tarybą, sudarytą iš 18 narių (14 Tarybos atstovų, 1 Komisijos atstovas ir 3 suinteresuotųjų šalių atstovai be balsavimo teisės).

Komisija pritarė šiai Europos Parlamento pozicijai su sąlyga, kad tais atvejais, kai Komisijai teks atsakomybė (t. y. priimant darbo programą ir biudžetą), būtų išsaugota pusiausvyra tarp abiejų institucijų. Todėl Komisija pasiūlė į 10 straipsnio 7 dalį (Valdančiosios tarybos sprendimų priėmimo būdai) įtraukti tokią nuostatą:

„Tuo atveju, kai sprendimai yra susiję su 10 straipsnio 5 dalies a ir d punktais, Komisijos atstovo balsas yra lygus visų Tarybos paskirtų narių balsų sumai“.

Ji pasiūlė, kad prie šio pakeitimo būtų pateikta tokia konstatuojamoji dalis:

„Siekiant užtikrinti instituto veiksmingumą ir atsižvelgiant į jo dydį bei techninį pobūdį, jį valdo sumažintos sudėties Valdančioji taryba, sudaryta iš 9 Tarybos atstovų, vieno Komisijos atstovo bei 3 suinteresuotųjų šalių atstovų be balsavimo teisės. Turi būti išlaikyta dviejų institucijų – Tarybos ir Komisijos – pusiausvyra tais atvejais, kai Komisijai tenka atsakomybė (visų pirma priimant darbo programą ir biudžetą)“.

Komisija, atsižvelgdama į valstybių narių, kurios galėtų palaikyti Komisiją dėl sumažintos sudėties Valdančiosios tarybos, jeigu bus užtikrinta geografinė pusiausvyra, prašymą ir į tai, kad Europos Parlamento siūloma Valdančiosios tarybos sudėtis suteikia galimybę, taikant rotacijos sistemą, visų valstybių narių atstovams būti Valdančiosios tarybos nariais tris kadencijas ($9 \times 3 = 27$), pasiūlė į pakeitimą 66/82 įtraukti šią rotacijos sistemą:

« 1. Taryba Remiantis valstybių narių pasiūlymais ir laikantis rotacijos sistemos pagal pirmininkavimo tvarką, Komisijos sudarytas sąrašas yra perduodamas... “.

Prie šios nuostatos pridedama reikiama konstatuojamoji dalis:

„Siekiant užtikrinti būtiną valstybių narių geografinę pusiausvyrą, Tarybos atstovai bus skiriami kiekvienai kadencijai rotacijos principu pagal pirmininkavimo Tarybai tvarką“.

Galiausiai, Komisija pasiūlė sutrumpinti Valdančiosios tarybos narių kadencijos trukmę nuo penkerių iki trejų metų, kad valstybių narių rotacija vyktų pagrįstu laiku. Todėl 10 straipsnio 2 dalies ketvirtoji pastraipa iš dalies keičiama taip:

„Kadencijos trukmė yra treji metai ir negali būti pratęsiama“.

Nepaisant siūlomos rotacijos sistemos, Taryba, laikydamasi savo įprastos pozicijos dėl Bendrijos agentūrų Valdančiųjų tarybų (didelė Valdančioji taryba, sudaryta iš 1 kiekvienos valstybės narės atstovo, 3 Komisijos atstovų ir 3 balsavimo teisės neturinčių socialinių partnerių bei NVO atstovų, kuriai dėl jos didelės sudėties padeda iš 6 narių sudaryta vykdomoji valdyba), atmetė šį pakeitimą ir pasirinko 2005 m. birželio mėn. bendrosiose gairėse priimtą formuluotę.

Pakeitimai 67/83 ir 68/84 dėl Patariamąjo forumo: 12 straipsnio 1 dalies pakeitimu 67/83 ribojamas forumo dalyvių skaičius, dalyvavimo teisę suteikiant tik valstybių narių atstovams, ir atsisakoma 3 NVO ir Europos lygiu veikiančių socialinių partnerių dalyvavimo, nes jie yra balsavimo teisės Valdančiojoje taryboje neturintys nariai. Komisija, remdamasi daliniu pakeitimu 66/82 dėl sumažintos sudėties Valdančiosios tarybos, pritarė, kad Patariamajame forume dalyvautų tik valstybių

narių atstovai ir nurodė, kad pakaktų 3 suinteresuotųjų šalių dalyvavimo Valdančiojoje taryboje. 12 straipsnio 4 dalies pakeitime 68/84 nurodyta, kad forumas direktoriui padės rengti instituto metines ir vidutinės trukmės laikotarpio veiklos programas. Kadangi sumažintos sudėties Valdančiojoje taryboje nebus atstovaujama visoms valstybėms narėms, svarbu sustiprinti iš visų valstybių narių atstovų sudaryto Patariamojo forumo vaidmenį. Taryba, kuri mano, kad Valdančiojoje taryboje turi būti atstovauja visoms valstybėms narėms, atsisakė Patariamojo forumo ir į instituto uždavinius įtraukė valstybių narių lyčių lygybės srities ekspertų metinį susitikimą, žr. 3.1 straipsnio e dalį.

39 pakeitimas: Šiuo 10 straipsnio 2 dalies 2 pastraipos pakeitimu nustatoma, jog visos trys institucijos užtikrina, kad vyrams ir moterims būtų vienodai atstovaujama ir kad Valdančiosios tarybos sudėtyje nebūtų mažiau kaip 40 % tiek vyrų, tiek moterų. Komisija pritarė šiam pakeitimui dėl būtinybės užtikrinti, kad Valdančiosios tarybos priimti sprendimai atspindėtų visos visuomenės poreikius. Taryba atmetė šį pakeitimą, pabrėždama, kad valstybėms narėms būtų sudėtinga įgyvendinti šį reikalavimą dėl minimalaus vienos lyties atstovų skaičiaus. Komisija apgailestavo, kad buvo atmestas šis pasiūlymas, kaip teigiama prie 2006 m. birželio 1 d. Tarybos protokolo pridėtame Komisijos pareiškime.

26 pakeitimas: šiuo 3 straipsnio 1 dalies pakeitimu įterpiamas naujas c punktas dėl dialogo, kurį institutas turėtų vykdyti tarptautiniu lygiu su organizacijomis, atsakingomis už lyčių lygybės skatinimą. Šis bendradarbiavimas yra nustatytas 8 straipsnio 1 dalyje, tačiau Europos Parlamentas pageidavo jam suteikti daugiau svorio jį įtraukdamas ir į instituto užduotis. Bendradarbiavimas su organizacijomis tarptautiniu lygiu yra svarbus, tačiau jis neturi tapti nepamatuotu atsižvelgiant į instituto dydį ir biudžetą pirmuoju jo darbo pradžios etapu.

Šiomis aplinkybėmis Komisija, padariusi nedidelių pakeitimų, siekdama palengvinti užduotį ir šią agentūrą suderinti su kitomis agentūromis, pritarė šiam pakeitimui: todėl tekstą reikia pakeisti tokia formuluote, sukurta remiantis Europos saugos ir sveikatos darbe agentūros pavyzdžiu: „suteikti galimybę trečiosioms šalims ir tarptautinėms organizacijoms naudotis informacija lyčių lygybės klausimais, rinkti tokią informaciją tose šalyse ir tarptautinėse organizacijose“. Taryba nepatvirtino šio pakeitimo net ir su Komisijos padarytais koregavimais, nurodydama, kad 4 straipsnio 3 dalyje ir 8 straipsnyje šis klausimas yra aptariamas pakankamai.

Be to, Taryba atmetė tam tikras šių pakeitimų dalis:

Pakeitimai 3 ir 60/76 (dėl instituto uždavinių): 3 10 konstatuojamosios dalies pakeitimas yra sudarytas iš dviejų papildymų, kuriais padidinamas teksto aiškumas, bei pakeičiamas žodis „rinkti“ į žodį „dokumentuoti“ informaciją ir duomenis, kad būtų aišku, jog institutas daugiau užsiims valstybių narių lygiu veikiančių kitų institutų ir mokslinių tyrimų centrų bei EUROSTATO surinktos informacijos ir duomenų analize, ir tai jam suteiks akivaizdžios pridėtinės vertės. 3 straipsnio 1 dalies a punkto pakeitimu 60/76 taip pat išbraukiami žodžiai „renka, įrašo“, kad būtų pabrėžiama analizė, o ne rinkimas. Komisija pritarė šioms pakeitimams, nes norint analizuoti informaciją, reikia visų pirma ją surinkti, net jei žodis „renka“ išbraukiamas siekiant pabrėžti informacijos analizę. Be to, dokumentavimas yra aiškiai paminėtas 10 konstatuojamosios dalies 3 pakeitime. Taryba neskė Komisijos pavyzdžiu ir nepritarė žodžio „rinkti“ išbraukimui iš 3 straipsnio 10

konstatuojamosios dalies, pabrėždama, kad duomenų rinkimas yra svarbus etapas, kuris yra panašaus pobūdžio agentūrų užduočių sudedamoji dalis.

15 pakeitimas: 3 straipsnio 1 dalies b punkto pakeitimu siekiama sustiprinti bendradarbiavimą su EUROSTATU ir nacionalinėmis statistikos įstaigomis. Taryba atmetė dalį dėl instituto bendradarbiavimo su nacionalinėmis statistikos įstaigomis, pageidaujama, kad šis bendradarbiavimas vyktų tik per EUROSTATĄ.

48 pakeitimas: Šiuo 11 straipsnio 4 dalies pakeitimu nustatoma, kad direktorius bet kuriuo metu gali būti iškviestas į Tarybą arba Europos Parlamentą atsakyti į bet koki su instituto veikla susijusį klausimą. Taryba atmetė su Taryba susijusią dalį, savo žingsnį motyvuodama tuo, kad, jeigu Valdančiojoje taryboje būtų atstovaujama visoms valstybėms narėms, nebereikėtų informuoti Tarybos.

61rev/71 pakeitimas: šiuo 3 straipsnio 1 dalies c punkto pakeitimu numatomi trys papildymai: metodinių priemonių platinimas ir skatinimas jas naudoti; kad metodinėmis priemonėmis būtų remiamos ne tik Bendrijos politikos sritys, bet ir nuo jų priklausančios nacionalinės politikos kryptys ir kad būtų remiama lyčių aspekto integracija visose Bendrijos institucijose ir įstaigose. Taryba nepritarė skatinimui naudotis metodinėmis priemonėmis, nusprendusi, kad tai yra politinių institucijų užduotis.

3.3. Tarybos įtrauktos ir Komisijos poziciją atitinkančios naujos nuostatos

Taryba labai pritarė Komisijos pasiūlymui, išskyrus Valdančiosios tarybos ir Patariamąjo forumo sudėties klausimui.

Kitais atvejais ji padarė keletą nedidelių pakeitimų, kuriais siekiama padidinti teksto aiškumą, pvz., 2 straipsnyje (dėl tikslų), 5 straipsnyje (instituto nepriklausomumo nustatymas) ir kt.

3.4. Problemos, su kuriomis buvo susidurta priimant bendrąją poziciją

2006 m. birželio 1 d. susirinkime Taryba vieningai pasiekė politinį susitarimą dėl bendrosios pozicijos, įskaitant dėl Valdančiosios tarybos sudėties. Komisija laikosi savo iš dalies pakeistame pasiūlyme dar kartą išdėstytos nuomonės ir apgailestauja, kad buvo atmesta Komisijos ir Europos Parlamento pozicija, pagal kurią pritariama sumažintos sudėties Valdančiajai tarybai. Komisija taip pat apgailestavo, kad Taryba nepritarė jos pasiūlymui nustatyti minimalią kiekvienos lyties atstovų Valdančiojoje taryboje dalį (40 %). Komisija padarė pareiškimą dėl šių dviejų klausimų. Pareiškimas yra pridėtas prie Tarybos protokolo (žr. priedą).

4. IŠVADOS

Komisija iš esmės mano, kad Tarybos bendroji pozicija atitinka Komisijos pasiūlymą ir kad joje atsižvelgiama į Europos Parlamento po pirmojo svarstymo pasiūlytus pakeitimus bei į Komisijos iš dalies pakeistą pasiūlymą.

Tačiau Komisija apgailestauja, kad Taryba vieningai pasisakė už didelę Valdančiąją tarybą, sudarytą iš 31 nario (kuriai padėtų iš 6 narių sudaryta vykdomoji valdyba). Tai sudėtingos ir nepagrįstos struktūros, nes 2007 m. agentūroje dirbs 15 darbuotojų

(2013 m. – 30 darbuotojų, o agentūros metinis biudžetas bus apie 7,5 mln. EUR). Be to, Komisija mano, kad Patariamasis komitetas, kurio atsisakė Taryba, visoms valstybėms narėms sudarytų sąlygas prisidėti rengiant ir įgyvendinant darbo programą ir padėtų atkreipti instituto ir kitų valstybių narių dėmesį savo reikmės.

Komisija taip pat apgailestauja, kad Taryba nepritarė jos pasiūlymui nustatyti minimalią kiekvienos lyties atstovų Valdančiojoje taryboje dalį (40 %). Komisija šiuos klausimus aptarė prie 2006 m. birželio 1 d. Tarybos protokolo pridėtame pareiškime.

PRIEDAS

Užimtumo, socialinės politikos, sveikatos ir vartotojų reikalų taryba

2006 m. birželio 1–2 d.

Europos lyčių lygybės institutas

Komisijos pareiškimas

Komisija apgailestauja, kad Taryba pasirinko didelę Valdančiąją tarybą, sudarytą iš vieno kiekvienos valstybės narės atstovo, trijų Komisijos atstovų ir trijų balsavimo teisės neturinčių narių. Komisija nesutinka su Taryba ir pageidautų, kad Valdančioji taryba būtų riboto dydžio.

Komisija primena, kad laikantis 2006 m. kovo 14 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucijos dėl pasiūlymo, įsteigiančio Europos lyčių lygybės institutą, ir visų pirma pakeitimo 66/82 dėl Administracinės tarybos sudėties, jos iš dalies pakeistame pasiūlyme [KOM (2006)209] buvo numatyta Administracinė taryba, sudaryta iš trylikos narių: devynių Tarybos paskirtų narių, vieno Komisijos atstovo ir trijų balsavimo teisės neturinčių narių, kuriuos paskirtų Komisija ir kurie atstovautų atitinkamoms interesų grupėms.

Komisija, laikydamasi 2005 m. gruodžio 1 d. Europos Parlamento rezoliucijos dėl Tarpinstitucinio susitarimo dėl Europos reguliavimo agentūrų sistemos projekto, mano, kad riboto dydžio Valdančioji taryba užtikrintų geresnį Lyčių lygybės instituto veikimą, atsižvelgiant į jo uždavinius ir dydį.

Komisija taip pat apgailestauja, kad Taryba nepritarė jos pasiūlymui, kad šios trys institucijos privalėtų užtikrinti, kad Valdančiosios tarybos sudėtyje būtų ne mažiau kaip 40 % tiek vyrų, tiek moterų.